S30-in

installation & directions for use [en]

installation & mode d'emploi [fr]

S30-in - IME - US - 0707

SN 29138 - ...

Stûv fireplaces are designed and made in Belgium by/Les foyers Stûv sont conçus et fabriqués en Belgique par :
Concept & Forme sa/nv - rue Jules Borbouse 4 - B-5170 Bois-de-Villers - info@stuv.be - www.stuv.be
Exclusive importer for Canada / Importateur exclusif pour le Canada :
STÛV America inc. - 2090, rue Moreau suite 101 - Montréal (Qc) H1W 2M3 Canada - Téléphone : +1 514 396 9463

[en] [fr]

installation	installation	3 »» 13
directions for use	mode d'emploi	15 »» 21
grill	grill	22 »» 23
certificate of guarantee	certificat de garantie	24 »» 25

Warnock Hersey Mark – Canada

This appliance has been tested and certified by Intertek Testing Services NA Ltd according to the standard ULC S-610-M93.

Cet appareil a été testé et certifié par Intertek Testing services AN Ltée selon la norme ULC S-610-M93.

installation [en]

installation [fr]

30-in

stûv

Safety instructions

Before installing your Stûv, please contact the local building authorities or the fire department and follow their directives.
The installation of your Stûv should be entrusted to a skilled professional.

If the Stûv fireplace is not properly installed, this can provoke a fire.
Your Stûv can be very hot: children and domestic animals should not touch the fireplace when operating.

Combustible materials, such as firewood, wet clothes, etc., placed too close to the appliance could catch fire.
Objects placed in front of the fireplace should be kept at a distance of at least 1.22m (48") of the glass front.
Do not let the fireplace heat up until some parts glow red.
Burn the firewood directly on the refractor plates. Do not use a firedog and do not try in any way to raise the fire.
Do not install in a mobile home.

To reduce the risk of fire, follow the installation instructions. Contact local building or fire officials about restrictions and installation inspection requirements in your area.

This manual contain all the information required for safe, efficient installation and use of your STÛV fireplace. Read carefully all the instructions contained herein and keep this manual handy so you may refer to it whenever necessary.

Before starting to install the fireplace, consult local authorities to obtain a building permit and learn about all applicable regulatory requirements. Failure to follow instructions may result in property damage, bodily injury, or even death.

ATTENTION:

• Ne pas utiliser des produits chimiques ou autres liquides pour allumer le feu.
• Ne jamais laisser le poêle sans surveillance lorsque la porte est ouverte.
• Toujours fermer la porte après la période d'allumage.
• Ne pas bûler de déchets et/ou de liquides inflammables comme l'essence, la naphta et l'huile de moteur.
• Ne pas connecter le poêle à un système de distribuion d'air chaud.

CAUTIONS:

• Hot while in operation. Keep children, clothing and furniture away. Contact may cause skin burns.
• Do not use chemicals or fluids to ignite fire.
• Do not leave the stove unattented when the door is slightly opened.
• Do not burn wastes, flammable fluid such as gasoline, naphta or motor oil.
• Do not connect to any air distribution duct or system.
• Always close the door after the ignition.

Instructions de sécurité

Avant d'installer votre Stûv, contactez les autorités locales en bâtiment ou le service des incendies et suivez leurs directives.
L'installation de votre Stûv doit être confiée à un professionnel qualifié.

Si votre Stûv n'est pas installé de façon adéquate, un incendie pourrait s'ensuivre. Votre Stûv peut devenir très chaud: il faut empêcher les enfants et les animaux domestiques de toucher le foyer lorsqu'il fonctionne

Les matériaux combustibles tels que le bois de chauffage, les vêtements mouillés, etc. placés trop près de l'appareil pourraient prendre feu. Les objets placés devant l'appareil doivent être gardés à une distance d'au moins 1,22m (48") de la face vitrée de l'appareil.
Ne laissez pas le foyer chauffer au point où des parties deviennent rougeoyantes.
Brûlez le bois de chauffage directement sur les briques réfractaires. N'utilisez pas de chenet et n'essayez pas de surélever le feu de quelque façon.
Ne pas installer dans une maison mobile.

Les instructions concernant l'installation de votre poêle à bois sont conformes aux normes ULC-S627 et UL-1482. Vous devez les suivre rigoureusement afin d'éliminer tout risque d'ennuis majeurs.

Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'installer ou d'opérer votre poêle. Si votre poêle est mal installé, il peut en résulter un incendie détruisant votre maison. Pour réduire les risques d'incendie, suivez les instructions d'installation. Le fait de ne pas respecter les instructions peut occasionner des dommages à la propriété, des lésions corporelles et même la mort.

Consultez le représentant de votre municipalité ou votre compagnie d'assurance concernant les exigences locales relatives aux permis et à l'installation de votre poêle.
Gardez ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement

At the receipt of the material

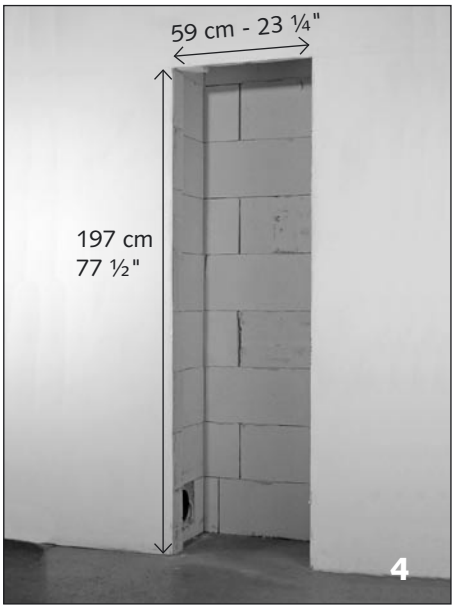
Along with the fireplace, you will receive:
- a paint spray for repairs
- a "cold" handgrip for manoeuvring the doors, the damper, and the drum
- a 6mm Allen key,
- a fireguard,
- 2 finishing frames
- the front fixing part
- the front
- the fireplace's upper plate
- documents:
  -certificate of guarantee (to be returned to STÛV America)
  - installation instructions
  - directions for use
  - final inspection card for the fireplace.
- Optional extra: ventilation kit

Caution!
Check that the windows have not been broken during delivery. The guarantee only covers damage due to transport if it is notified within 48 hours of delivery.

The paint is not oven-baked and is therefore relatively fragile. It will, however, harden when it has been heated a few times. Accordingly, take care when handling the appliance while it is being fitted.
When lighting the fire for the first time, some unpleasant smoke and smells may be released. Ventilate with a plentiful supply of air.

If you have a complaint to make, always communicate the number of the fireplace, which can be seen on the main frame of the appliance, in the middle, above the ash pan, in the solid-door position (photo 3A). Send a copy of the final inspection card for the fireplace.

Hand the documents to the user and recommend that he or she should return the certificate of guarantee to STUV America.



À la réception du matériel

Avec le foyer, vous recevez:
- une bombe de peinture pour réparation,
- une poignée «main froide» pour la manipulation des portes, du registre et du tambour,
- une clé Allen 6mm,
- un pare-étincelle (non illustré),
- 2 cadres de finition,
- la pièce de fixation de la devanture,
- la devanture,
- la plaque supérieure du foyer,
- des documents:
  - certificat de garantie (à renvoyer à STÛV America),
  - instructions d'installation,
  - mode d'emploi,
  - fiche de contrôle final du foyer.
- en option: le kit de ventilation

Attention!
Vérifier que les vitres ne se sont pas brisées au cours de la livraison; en effet la garantie ne couvre les détériorations dues au transport que si elles sont signalées dans les 48 heures de la livraison.

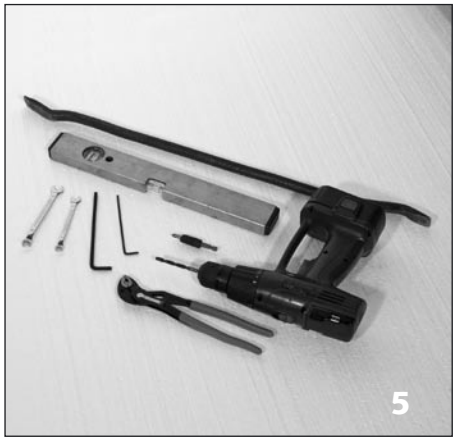
La peinture n'est pas cuite au four ; elle est donc relativement fragile mais elle durcira lors des premières chauffes ; par conséquent, manipuler l'appareil avec précaution lors de son installation. Lors du premier feu, certains dégagements de fumée et d'odeur peuvent se produire : ventiler abondamment.

En cas de réclamation, communiquez toujours le n° du foyer visible sur le corps de l'appareil au centre au dessus du cendrier en position porte pleine (photo 3 A) et adressez une copie de la fiche de contrôle final du foyer.

Remettez les documents à l'utilisateur et recommandez-lui de renvoyer le certificat de garantie chez STUV America.

The tools you need

- a hammer
- locking pliers
- a screwdriving (and unscrewing) machine
- a no. 5 Allen key (mm)
- a no. 3 Allen key (mm)
- a 13-mm open-end spanner
- 8-mm open-end spanner
- 1 small and 1 large flat-blade screwdriver
- a spirit level
- a claw hammer
- a trolley
- a blanket or a piece of wood


5

6

Outils nécessaires

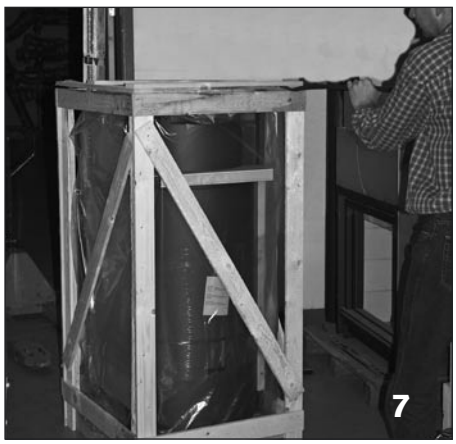
- un marteau
- une pince-grip
- une visseuse-dévisseuse
- une clé allen n°5 (mm)
- une clé allen n°3 (mm)
- une clé platte de 13 mm
- une clé platte de 8 mm
- un petit et 1 grand tournevis plat
- un niveau à bulle
- un pied de biche
- un diable
- une couverture ou bout de bois

Unpacking the Stûv 30-in

Using the claw hammer, remove the wooden packing that protected the fireplace during transport (photo 7).
Take care not to scratch the fireplace!
The paint has not been oven-baked.
Completely remove the packing.
To make your work easier, you could unpack it and remove the components located in the combustion chamber and, perhaps, also remove the three doors.

Caution:
While still in its packing, the fireplace should be positioned on the trolley in such a way that it is resting on the wooden packing.
When unpacked, the fireplace should be positioned on the trolley in such a way that it leans on the transport and positioning bracket (photo 8). For extra safety, remove the ash-pan door and the ash pan.

Stripping the S30-in
To remove the doors, open them slightly, using the a n° 6 (mm) Allen key (photo 9).
Lift them to remove them from their


7

Déballage du Stûv 30-in

À l'aide du pied de biche retirer l'emballage en bois protégeant le foyer pour le transport (photo 7).
Prendre soin de ne pas griffer le foyer!
La peinture n'est pas cuite au four.
Enlever complètement l'emballage.
Pour faciliter les manipulations, vous pouvez le déballer et en retirer les éléments situés dans la chambre de combustion et éventuellement les 3 portes.

Attention:
Emballé, le foyer doit être positionné sur le diable de telle sorte qu'il repose sur l'emballage en bois.
Déballé, le foyer doit être positionné sur le diable de telle sorte qu'il repose sur la cornière de transport et de positionnement (photo 8). Pour plus de sécurité, retirer la porte du cendrier et le cendrier.

Déshabillage du S30-in
Pour retirer les portes, entrouvrir légèrement celles-ci à l'aide de la clé Allen 6mm (photo 9).
Les soulever pour les sortir de leurs

hinges, then push them to the left (photo 10).

Remove the steel bar that supports the horizontal vermiculite refractories: to remove it from its notches, you just have to push it.
Remove the horizontal vermiculite refractories (11C); next remove the smoke deflector (11D and 12), vertically.

Then, remove the horizontal refractories at the back of the fireplace (11A). These are simply placed there, not fixed.

Finally, remove the vertical refractor plates (11B and 13).

Refitting the fireplace combustion chamber (see page 22).

8

9

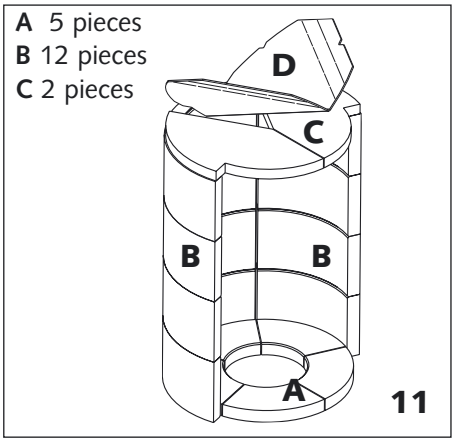
gonds puis les pousser vers la gauche (photo 10).

Enlever la barre d'acier soutenant les réfractaires en vermiculite horizontaux. Il suffit de pousser sur celle-ci pour qu'elle sorte de ses encoches. Enlever, les réfractaires en vermiculite horizontaux (11C) puis le déviateur de fumée (11D et 12), verticalement.

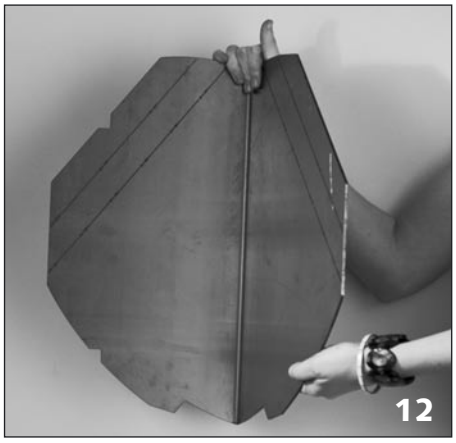
Retirer ensuite les réfractaires horizontaux du fond du foyer (11A). Ils sont simplement posés.
Enfin démonter les réfractaires verticaux (11B et 13).

Regarnissage de la chambre de combustion du foyer (voir page 22).

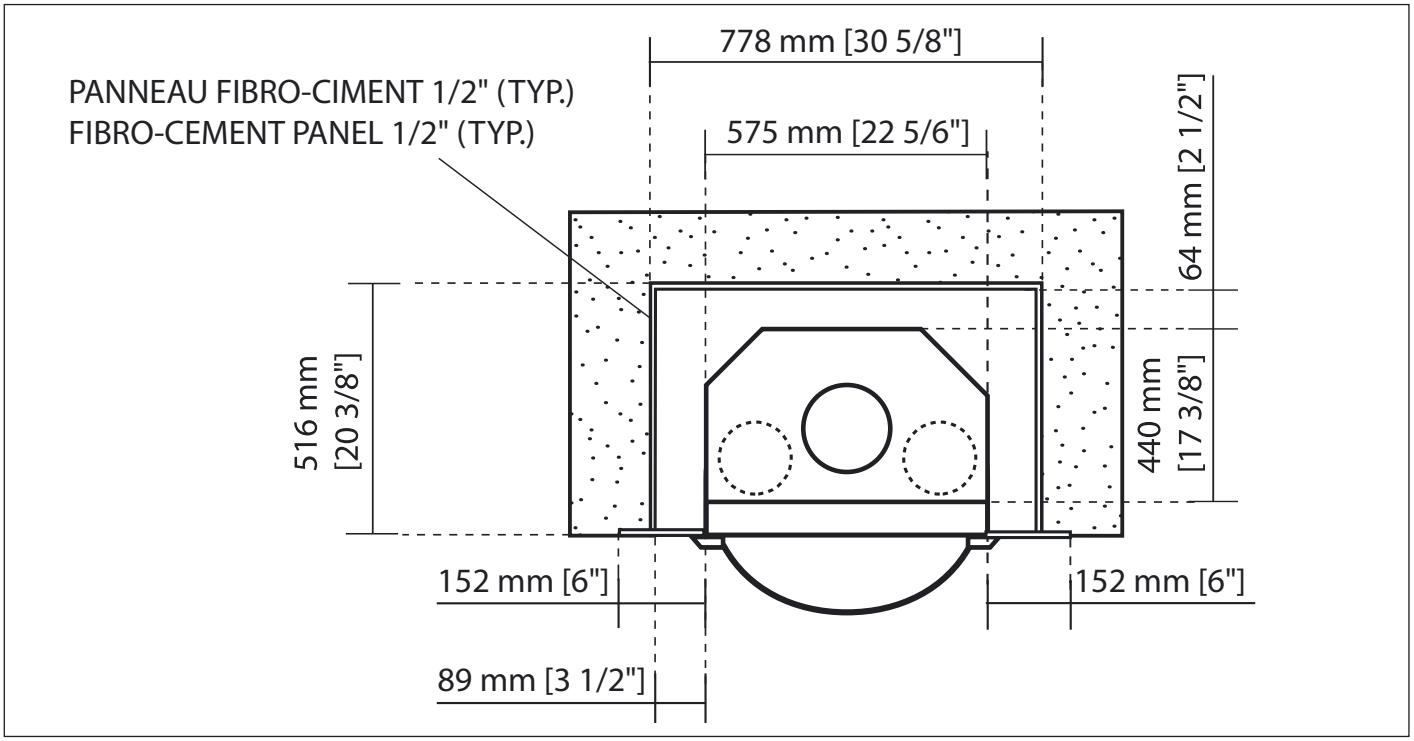
10



11

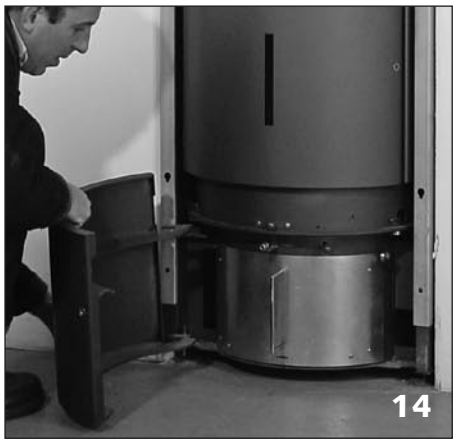

12

13



Place the appliance on the floor according to the required safe distances, see schedules.
The indicated safe distances are suitable for all combustible materials (for example wood, gypsum, etc.).
Safe distance in front of the appliance: 1220mm (48").
Safe distance in front of the appliance: 1220mm (48").
Backwall : 203mm (8")
Sidewall : 420mm (16 1/2")
Ceiling height : 250 mm (8")
A 536mm x 869mm (21 1/8" x 34 1/4") minimum hearth extension made of non combustible material is required as Canadian building code requirements. Sixteen inches (406 mm) beyond the front and 8 inches (203 mm) beyond each side of the fuel loading and ash removal opening(s).

Do not use as an insert.



Setting in the fireplace

Place the appliance on the floor according to the required safe distances, see schedules.

The indicated safe distances are suitable for all combustible materials (for example wood, gypsum, etc.).
Safe distance in front of the appliance: 1220mm (48").

Placer l'appareil au sol suivant les dégagements de sécurité requis, voir schémas.
Les dégagement indiqués sont pour tous matériaux combustibles (ex.: Bois, Gypse, etc.).
Dégagement à l'avant de l'appareil: 1220mm (48")
Dégagement arrière: 203mm (8")
Dégagement des côtés: 420mm (16 1/2")
Hauteur minimale du plafond: 250 mm (8")
Un matériel de protection incombustible doit être placé au sol à l'avant de l'appareil sur une longueur de 406mm (16") et 203mm (8") de chaque côté de la vitre.

Cet appareil ne doitpas être inséré dans un âtre de maçonnerie.

Placement du foyer

Placer l'appareil au sol suivant les dégagements de sécurité requis, voir schémas

Les dégagement indiqués sont pour tout matériaux combustible (ex.: Bois, Gypse, etc.).
Dégagement à l'avant de l'appareil: 1220mm (48'')

16

17

18

Note:
The fireplace must be free to expand under heat. Under no circumstances should the masonry or ornamental trim be in contact with the fireplace; allow at least a 2 or 3 mm (1/8") gab.

See to it that the floor is nicely horizontal.

Remove the door of the ash pan (picture 14). Remove the ash pan completely (picture 15).
Place a board (ideally with a section of 75 x 75 mm) on the trolley (picture 17).

Slide the trolley under the fireplace (picture 18).

Place the Stûv 30-in in its recess, taking care not to damage the decoration (picture 19).

Adjusting the level of the fireplace

Using the no.5 Allen key, adjust the two front ball-and-socket feet, so that the bottom of the appliance is at least 35 mm from the floor.

Unscrew and remove the access hatch to the two rear feet. Adjust them.

Put back the access hatch, the ash pan, and the ash-pan door.

Use the protective bracket on the solid door to move the fireplace into the correct position within the recess.

When the drum rotates a lot, this can cause the fireplace to move slightly (especially if the floor in the recess is very smooth).
For this reason, we recommend fixing the side of the fireplace against the

19

19'

Remarque:
Le foyer doit pouvoir se dilater librement. En aucun cas, la maçonnerie ou les matériaux décoratifs ne devront entrer en contact avec le foyer; prévoir au moins 2 ou 3 mm (1/8") de jeu.

Faire en sorte que le sol soit bien horizontal.

Enlever la porte du cendrier (photo 14). Retirer complètement le cendrier (photo 15).
Placer une planche (d'une section de 75 x 75 mm idéalement) sur le diable (photo 17).

Glisser le diable sous le foyer (photo 18).

Amener le Stûv 30-in dans sa niche en prenant soin de ne pas abîmer la décoration (photo 19).

Mise à niveau du foyer

À l'aide de la clé allen de 5mm, régler les 2 pieds à rotule avant de sorte que la base de l'appareil soit à un minimum de 35 mm (1 3/8") du sol.

Dévisser et retirer la trappe d'accès aux 2 pieds arrière. Les régler. Replacer la trappe d'accès, le cendrier et la porte du cendrier.

S'aider de la cornière de protection de la porte pleine pour le parfait placement en profondeur du foyer dans sa niche.

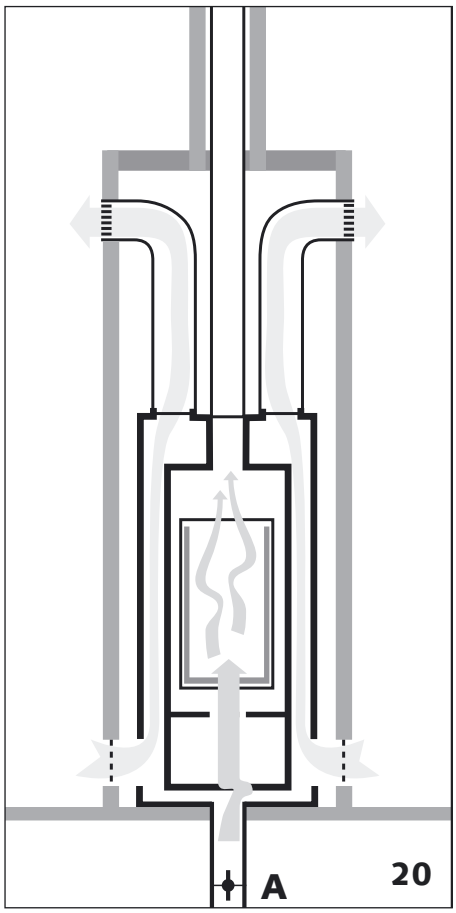
Les multiples rotations du tambour ont tendance à faire bouger légèrement le foyer (en particulier si le sol de la niche est très lisse).

Il est donc conseillé de bloquer latéralement le foyer contre la

structure of the building:
Open the ash-pan door or, better still, remove it.
Using the 8-mm open-end spanner, unscrew the nut that is located between the fireplace and the masonry. Screw the locknut as far as it will go – inside the Stûv 30-in (photo 19').
Put back and close the ash-pan door.

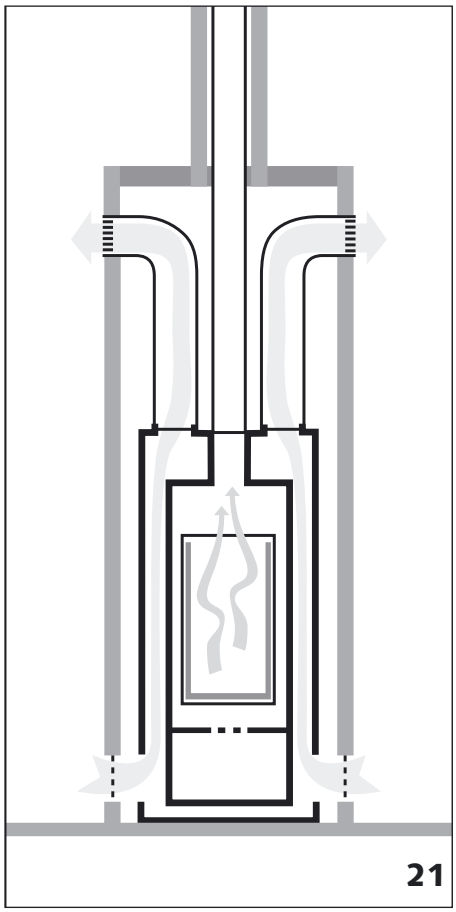
Letting in fresh air

When it is operating as an open fire, the Stûv 30-in consumes a lot of air. So it is necessary to provide an air inlet; the air can come from a ventilated space, from a ventilated room, or from outside (fig. 20). This air inlet, which should have a section of at least 1 square decimetre, should ideally arrive underneath the fireplace. It must be fitted with a closing damper (A).



Hot air circulation (fig. 21)

Natural convection or supplementary ventilation?
In most cases, natural convection is sufficient. A supplementary ventilation system, however, makes it possible to increase the flow of air, to reduce its temperature at the outlet vents, and to send it farther.



maçonnerie: Ouvrir ou encore mieux retirer la porte du cendrier.
A l'aide de la clé plate de 8mm, dévisser l'écrou se trouvant entre le foyer et la maçonnerie. Revisser le contre-écrou jusqu'à butée -à l'intérieur du Stûv 30 in -(photo 19'). Replacer et refermer la porte du cendrier.

Admission d'air frais

En fonctionnement à feu ouvert, le Stûv 30-in consomme beaucoup d'air; il faut donc prévoir une arrivée d'air qui proviendra d'un vide ventilé, d'un local ventilé ou de l'extérieur (fig. 20). Cette alimentation d'air d'une section minimale d'1dm² débouchera idéalement sous le foyer. Elle sera équipée d'un registre de fermeture (A).

Circuit d'air chaud (fig. 21)

Convection naturelle ou ventilation auxiliaire?
Dans la plupart des cas, la convection naturelle suffit. Cependant un groupe de ventilation auxiliaire permet d'augmenter le débit d'air, de réduire sa température au niveau des bouches de sorties et de l'envoyer plus loin.

Connection to a chimney

Caution : Do not use makeshift compromises during installation as they may be safety hazards, and a fire could result.
Do not connect this unit to a chimney system serving another appliance.
Do not cut rafters or celling joists without first consulting a Building Official to ensure Structural Integrity is not compromised.

Use only a 7 inch-chimney according to the ULC S-629 standard.
This room heather must be connected to :
- A chimney complying with the requirements for Type HT chimneys in the Standard for Chimney, Factory -Built, Residential Type and Building Heating Appliance, UL 103 HT or ULC S629
- a code-approved masonry chimney with a flue liner.

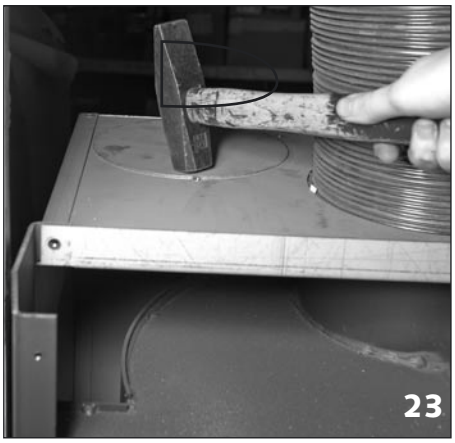
A CHIMNEY SERVING AS AN OUTLET FOR A FIREPLACE CANNOT BE USED FOR ANY OTHER APPLIANCE.

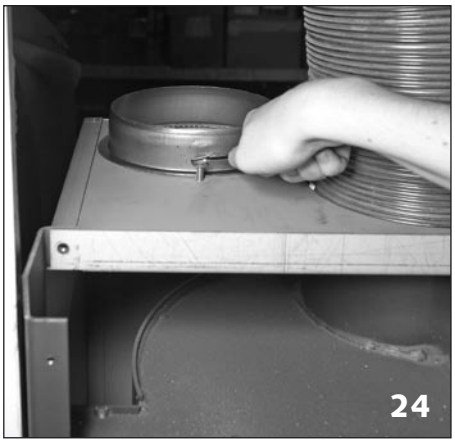
CAUTION: PLEASE REFER TO THE INSTRUCTION MANUAL OF THE CHIMNEY MANUFACTURER FOR THE INSTALLATION DETAILS.

Before carrying out the connection, check that the fireplace is in its final position and that it is level.
Note:
Once the fireplace is in its final position, do not forget to remove the transport and positioning angle (picture 22).

Install the fireplace structly according to the methods described herein and ensure proper clearance is provided to combustibles. Use only the parts and chimneys specified in this manual. Any non-compliance with these directions could create a hazardous situation, thus voiding the certification and the warranty.

22


23


24

Raccordement à la cheminée

Attention: N'employez pas de moyens de fortune pendant l'installation: ils pourraient devenir dangereux et entraîner un incendie.
Ne reliez pas cet appareil à une cheminée qui dessert un autre appareil de chauffage.
Ne coupez ni chevrons ni solives de plafond sans consulter au préalable un agent du service du bâtiment pour éviter de compromettre l'Intégralité Structurale.

Utiliser uniquement une cheminée de 7 pouces répertoriée selon la norme UL 103 HT ou ULC S629, selon les normes d'installations en vigueur dans votre localité.

UNE CHEMINÉE SERVANT D'ÉVACUATION À UN FOYER NE DOIT PAS SERVIR POUR AUCUN AUTRE APPAREIL.

ATTENTION : VEUILLEZ VOUS RÉFÉRER AU MANUEL D'INSTRUCTION DU MANUFACTURIER DE CHEMINÉE POUR LES DÉTAILS D'INSTALLATION.

Avant d'effectuer le raccordement, vérifier que le foyer se trouve à sa place définitive et qu'il est de niveau.
Remarque :
une fois le foyer dans son emplacement définitif, ne pas oublier d'enlever la cornière de transport et de positionnement (photo 22).

PRÉCAUTIONS: Si cet appareil n'est pas adéquatement installé, un incendie peut s'ensuivre. Afin de réduire tout risque d'incendie, suivez les instructions d'installation. Consultez les autorités locales pour obtenir un permis de construction ainsi que prendre connaissance de toutes les exigences règlementaires en vigueur.

Connecting the hot-air outlets

We strongly recommend that you connect these, if you are not using a ventilator to distribute the hot air. We recommend outlets made of aluminium.

The standard diameter for a hot-air outlet is 150 mm (6'').

Remove the pre-cut parts by tapping as closely as possible to the smoke outlet, and then screw in the flanges (photos 23 & 24).

Attach the hot-air outlets using clamping collars (photos 25 & 26).

25

26

27

28

Raccordement des sorties d'air chaud

Il est fortement conseillé de les raccorder si on n'utilise pas de ventilateur pour la pulsion d'air chaud.
Nous recommandons des conduits en aluminium.

Diamètre standard de la sortie d'air chaud : 150 mm (6")
Retirer les prédécoupes en tapant le plus près possible de la sortie de fumée et visser les collerettes (photos 23 et 24).

Fixer les conduits d'air chaud à l'aide de colliers de serrage (photos 25 & 26).

Preparing the fireplace

Using M5 screws, put in place the front fixing part (photo 27).

Put back the front panel (photo 28).

Place a sealant between the fireplace (upper part) and the masonry (photo 29).

Attach the two side finishing frames (photo 30).

Put back the upper half-disk, and screw it on, using the No. 3 Allen key (photos 31 & 32).

29

30

31

32

Habillage du foyer

A l'aide des vis M5, placer la pièce de fixation de la devanture (photo 27).

Remettre le panneau frontal (photo 28).

Placer un joint d'étanchéité entre le foyer (partie supérieure) et la maçonnerie (photo 29).

Accrocher les 2 cadres de finition latérales (photos 30).

Replacer le demi disque supérieur, le visser à l'aide de la clé allen n°3 (photos 31 & 32).

Lining the combustion chamber

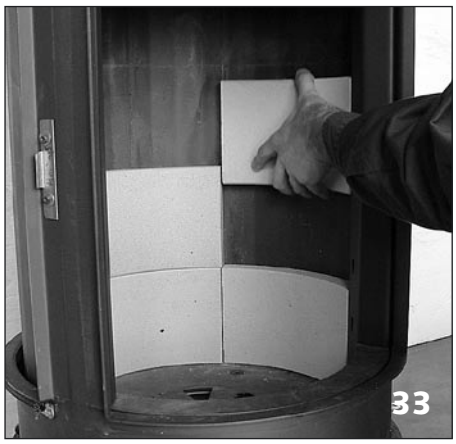
33 Place the four levels of vertical refractories from left to right; cover the bottom of the fireplace with the five remaining refractories.

34, 35 and 36 It is easy to position the deflector on the refractories, thanks to the lugs, which perfectly match their shape.

37 Place the two vermiculite refractories in the upper part of the combustion chamber.

38 Use one hand to keep them in a horizontal position.

39 and 40 Use your other hand to insert the steel bar in the holes provided.



Garnissage de la chambre de combustion

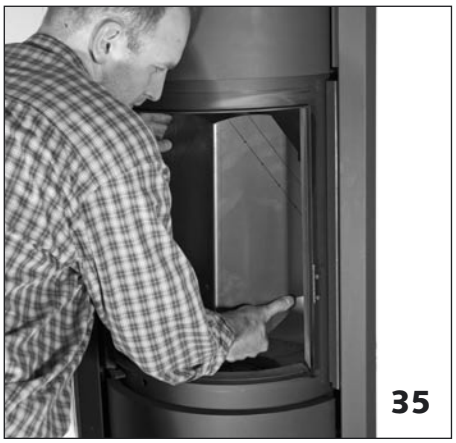
33 Placer les 4 étages de réfractaires verticaux de gauche à droite, couvrir le fond du foyer avec les 5 réfractaires restants.

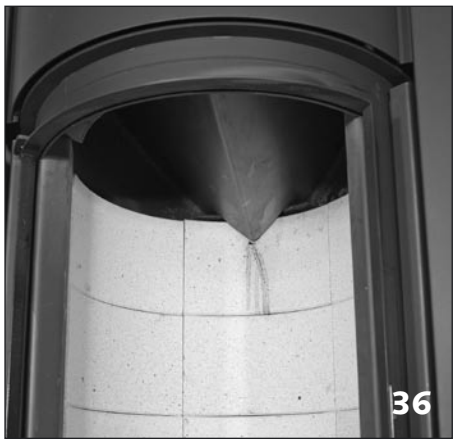
34, 35 et 36 Le déviateur se dépose facilement sur les réfractaires grâce aux ergots qui épousent parfaitement leur forme.

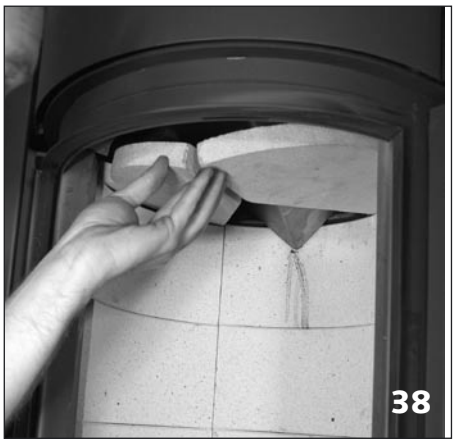
37 Placer les 2 réfractaires en vermiculite dans la partie supérieure de la chambre de combustion.

38 D'une main, les maintenir en postion horizontale.

39 et 40 De l'autre, insérer la barre d'acier dans les trous prévu à cet effet.







directions for use [en]

mode d'emploi [fr]

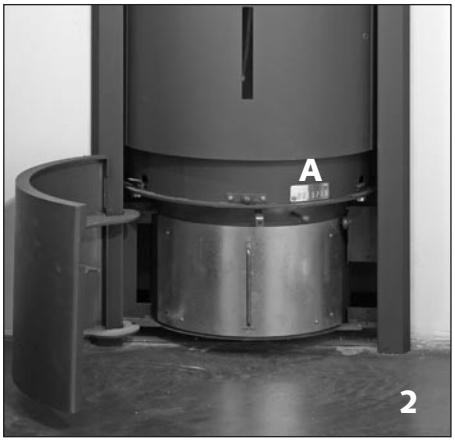
30-in

stûv

You have chosen a Stûv fireplace; Concept & Forme thanks you for doing so. This fireplace was designed to offer you maximum pleasure, comfort and safety.

We recommend that you should:
- entrust its installation (or at any rate its inspection) to a skilled professional,
- carefully read these directions for use and comply with the cleaning instructions,
- duly fill in the certificate of guarantee and return it to us, while clearly mentioning the manufacturer's no., which can be seen on the main frame of the appliance, in the middle, above the ashpan in the sold door position (photo 2),
- have the flue swept at regular intervals (once a heating season, for regular use) and inspect it every two months in order to ensure optimum operation and maximum safety.

Precautions
- The paint is not oven-baked and it is therefore relatively fragile but will harden when it is heated for the first few times. Consequently, take care when handling the appliance when it is being fitted.
  Clean with a dry cloth.
- A paint spray supplied with the appliance allows you to touch up the paintwork, if necessary.
- When lighting the fire for the first time, some unpleasant smoke or smells may be released. Ventilate with a plentiful supply of air.



Vous avez choisi un foyer Stûv; Concept & Forme vous en remercie. Ce foyer a été conçu pour vous offrir un maximum de plaisir, de confort et de sécurité.

Nous vous recommandons:
- de confier son installation (ou en tout cas son contrôle) à un professionnel qualifié,
- de lire attentivement ce mode d'emploi et de respecter les consignes d'entretien,
- de nous retourner le certificat de garantie dûment complété en mentionnant bien le n° de fabrication visible sur le corps de l'appareil au centre au dessus du cendrier en position porte pleine (photo 2),
- de faire ramoner le conduit régulièrement (une fois par saison de chauffe, pour une utilisation régulière) et de l'inspecter tous les 2 mois pour vous assurer un fonctionnement optimal et une sécurité maximale.

Précautions
- La peinture n'est pas cuite au four; elle est donc relativement fragile mais elle durcira lors des premières chauffes; par conséquent, manipuler l'appareil avec précaution lors de son installation.
  Nettoyer avec un chiffon sec.
- Une bombe de peinture fournie avec l'appareil permet d'effectuer des retouches si nécessaire.
- Lors du 1er feu, certains dégagements de fumée et d'odeur peuvent se produire. Ventiler abondamment.

Fuel

Which wood should you choose?
COAL IS FORBIDDEN!

Never use gasoline, gasoline-type lantern fuel, kerosene, charcoal lighter fluid, or similar liquids to start or 'freshen up' a fire in this unit. Keep all such liquids well away from the unit while it is in use.

Different species of wood have different heat capacities and they do not all burn in the same way. Generally speaking, you should opt for hard wood such as oak, beech, ash, hornbeam or fruit trees. They provide lovely flames and a lot of embers which will glow for a long, long time.

Drying
Whatever wood you choose to use, it must be really dry. Damp wood heats a great deal less: a best part of energy is only used to evaporate the water that it contains. The sapwood – as the soft wood just beneath the bark is called – can contain up to 75% water. Furthermore, moist wood releases a lot of smoke and not many flames and it causes the fireplace, its window and the chimney to get dirty and soot up. The big logs should be split for the wood to dry better. The wood should be covered or sheltered from the rain, but well ventilated. Generally speaking, you should allow two years for the wood to dry properly. You will learn to estimate the extent of drying from experience by weighing the logs in your hand. The drier they are, the lighter they are and they make a clearer sound when you knock them together.

Wood never to be used
Wood which has been treated with chemicals, railway sleepers, or fibreboard, which are quick to dirty the appliance and soot up the chimney and may also give off toxic fumes.

Les combustibles

Quel bois choisir?
LE CHARBON EST PROSCRIT!

Ne jamais utiliser d'essence, d'huile à lampe, de kérosène, de liquide à fondu ou tout autres liquides similaires pour allumer ou rafraîchir le feu dans cet appareil. Gardez tout type de liquides de ce type le plus éloigné possible de cet appareil au moment de son utilisation.

Les différentes essences de bois ont des pouvoirs calorifiques différents et elles ne brûlent pas toutes de la même façon; d'une manière générale, donnez votre préférence aux bois durs comme le chêne, le hêtre, le frêne, le charme, les fruitiers: ils produisent de belles flammes et beaucoup de braises qui restent longtemps incandescentes.

Le séchage
Quel que soit le bois choisi, il doit être bien sec; le bois humide chauffe infiniment moins: une grande partie de l'énergie n'est utilisée que pour évaporer l'eau qu'il contient; l'aubier – c'est ainsi qu'on appelle le bois jeune immédiatement sous l'écorce – peut contenir jusqu'à 75% d'eau. De plus, le bois mouillé dégage beaucoup de fumée et peu de flammes et il provoque l'encrassement du foyer, de sa vitre et de la cheminée. Pour favoriser le séchage, il est important que les gros rondins soient fendus; le bois sera couvert ou abrité de la pluie, mais bien ventilé. En général, il faut compter deux années de séchage. Avec l'expérience, vous apprécierez le séchage en soupesant les bûches: plus elles sont sèches, plus elles sont légères et plus elles produisent un son clair quand on les cogne l'une contre l'autre.

À proscrire
Les bois qui ont subi des traitements chimiques, traverses de chemin de fer, agglomérés qui encrassent rapidement l'appareil et la cheminée et peuvent produire des émanations toxiques.

Beech (Pic. 3), ash
Firewood to be recommended: they dry quickly and are readily available. They should be stored under shelter as soon as they have been cut and split otherwise they rot very quickly and lose their heat capacity. They are easy to ignite, provide dynamic fires and rather bright flames.

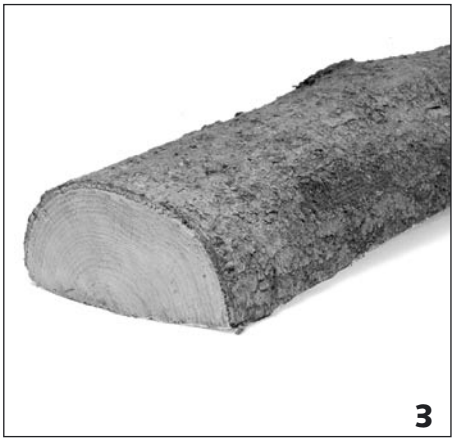
Oak (Pic. 4)
An excellent fuel but – contrary to other wood – must remain unsheltered for two years so that rain can wash away the tannins it contains. Then it should be stored under shelter for another two years or so before being suitable for burning. There is a significant proportion of sapwood (which burns too quickly) in small branches. Oak burns slowly, provides a quiet fire and gives nice embers. It is ideal for a barbecue and for a slow-burning fire.

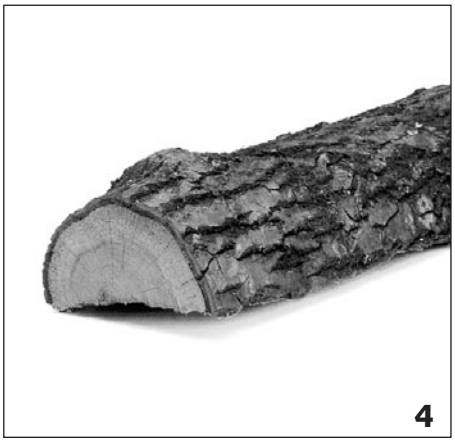
Hornbeam (Pic. 5), cherry wood (Pic. 6), fruit trees
Excellent fuels but scarce. These are hard woods providing nice flames, harmonious, quiet and give nice embers. Ideal for a barbecue or a slow-burning fire.

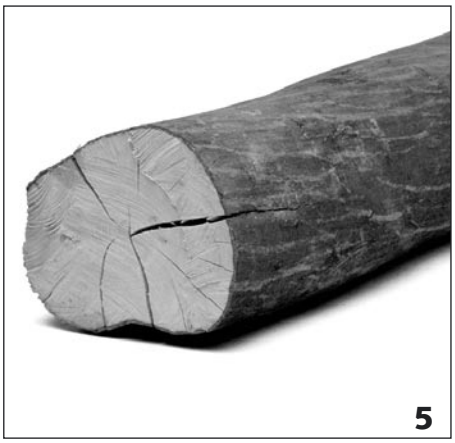
Birch (Pic. 7), lime, chestnut, poplar, robinia, acacia
These are broad-leaved trees producing soft wood. They provide nice but lively flames and few embers. Wood burns fast and will be used to light or rekindle the fire.

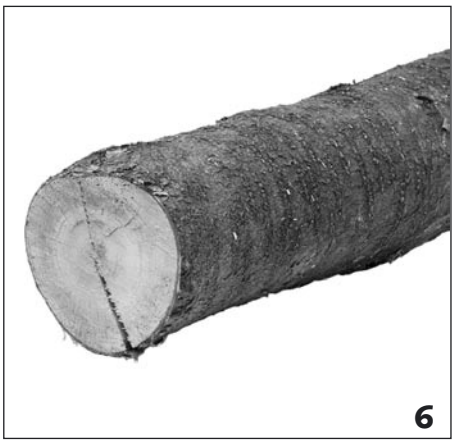
Warning:
Poplar produces abundant and volatile embers.
Robinia and acacia can cause important ember projections.

Conifers
They produce a lot of heat but burn quickly; they sputter embers and the resin they contain foul up the flue.
They should be avoided.


3


4


5


6

Le hêtre (photo 3), le frêne
Des bois de chauffage à recommander: ils sèchent vite et on en trouve facilement. Ils doivent être stockés sous abri immédiatement après avoir été débités et refendus, sinon ils pourrissent très vite et perdent leur pouvoir calorifique. Ils sont faciles à allumer, offrent des feux dynamiques et des flammes très lumineuses.

Le chêne (photo 4)
C'est un excellent combustible, mais il doit – contrairement aux autres bois – rester non couvert pendant deux ans pour que la pluie le débarrasse des tanins qu'il contient; ensuite, on l'entreposera sous abri encore un an ou deux avant de le brûler. Dans les petites branches, la proportion d'aubier (qui brûle trop vite) est importante. Il brûle lentement, offre un feu calme et donne de belles braises. Idéal pour faire un barbecue et pour fonctionner à feu continu.

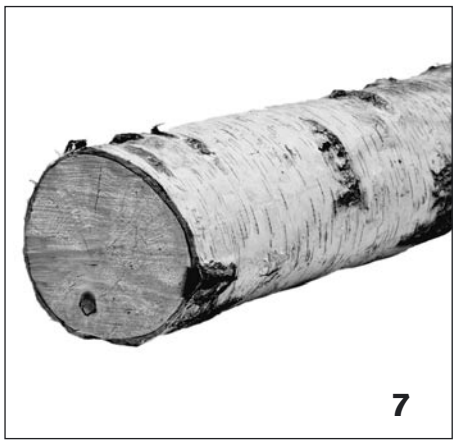
Le charme (photo 5), le merisier (photo 6), les fruitiers
Excellents combustibles, mais rares. Ce sont des bois durs. Ils offrent de belles flammes, harmonieuses, calmes, et donnent de belles braises. Idéal pour faire un barbecue et pour effectuer un feu continu.

Le bouleau (photo 7), le tilleul, le marronnier, le peuplier, le robinier, l'acacia
Ce sont des feuillus à bois tendre. Ils offrent de belles flammes harmonieuses mais vives, et peu de braises. Ils brûlent vite: on les utilisera pour lancer (ou relancer le feu).

Attention:
Le peuplier provoque des cendres abondantes et volatiles.
Le robinier et l'acacia provoquent des projections de braises importantes.

Les résineux
Ils dégagent beaucoup de chaleur, mais ils se consument rapidement; ils projettent des braises et les résines qu'ils contiennent encrassent les cheminées. À éviter.

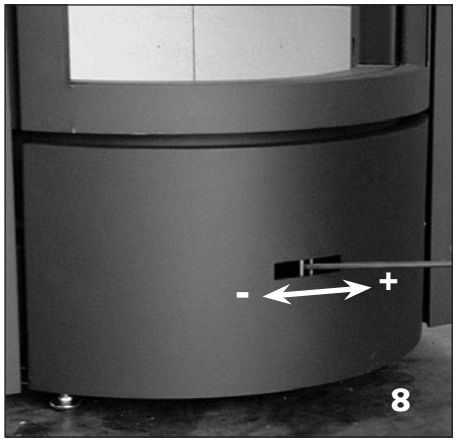
Stûv fireplaces are designed for domestic use, and certainly not for the incineration of waste of any kind. Respect the rated power of the fireplace (11 kW = ± 3 kg of dry wood per hour).


7

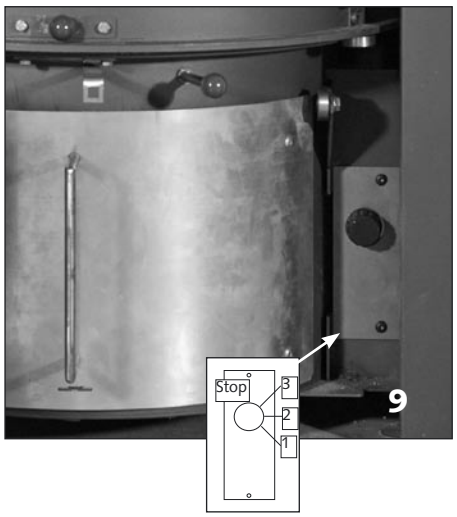
Les foyers Stûv sont conçus pour un usage domestique, en tout cas pas pour incinérer des déchets, quels qu'ils soient. Respecter la puissance nominale du foyer (11 kW= ± 3 kg de bois sec par heure).

Lighting

Light the fire preferably in the open fire position. First of all, set balls of paper and kindling on fire.
Open the damper (photo 8) as far as possible (photo 10) -if you are in the glass-door position- to avoid smoke fumes condensing on the cold window and leaving a soot deposit.
When the kindling is blazing, add increasingly large pieces of wood until some logs catch fire.
Start the fire rather briskly to heat the fireplace. See that there is a good draught, then set the damper (photo 8) to obtain the required rate of combustion.
Close the damper as fully as possible when the fire is being used as an open fire (photo 8).



8



9

Allumage

Effectuer l'allumage en position porte à feu ouvert. Enflammer d'abord des boules de papier et du petit bois.
Ouvrir le registre (photo 8) au maximum.
Quand le petit bois est bien enflammé, charger de bois de plus en plus gros jusqu'à pouvoir enflammer des bûches.
Lancer le feu assez vivement pour échauffer le foyer, favoriser un bon tirage puis régler le registre (photo 8) pour obtenir l'allure souhaitée.
Fermer le registre d'entrée d'air lors de l'utilisation en position "feu ouvert" (photo 8).

Using a supplementary ventilator (optional)

When the fire is hot enough, open the ash-pan door and adjust the ventilator speed regulator to your own liking.
The regulator has three speed positions and one stop position (photo 9).
Please note: use of the ventilator works best in the "glass-door" and "solid-door" positions.
swiftness of the ventilator is 600 m3/H (350 cfm).

10

Utilisation d'une ventilation auxiliaire (option)

Lorsque le foyer est suffisamment chaud, ouvrir la porte du cendrier et régler le variateur de vitesse du ventilateur à votre convenance.
Le variateur comporte 3 positions (vitesses) et 1 arrêt (photo 9).
Remarque: la ventilation fonctionne de manière optimale en position «feu vitré» et «porte pleine».
La vélocité du ventilateur est de 600 m^3/H

Reloading with fuel

The wood can only be loaded with the door in **open fire** position. If you are already in this position, pull back the fire-guard, load with wood and reinstall the fire-guard.

If you are in the glass door or solid door position, retract the doors in an instant until the open fire position and load directly with wood. Retract the doors again until reaching the previous position. If you wish to maintain the open fire position, reinstall the fire-guard.

Note: First remove the fire-guard in open fire position before passing to the other positions, either the glass door or solid door position. Use the « cold » handgrip to retract the doors.

Maximum consumption to avoid overheating: 2.5 kg of wood per hour (for your information).

Rechargement des combustibles

Le chargement du bois s'effectue en utilisant la **porte à feu ouvert** seulement. Si vous êtes déjà sur ce mode de fonctionnement, retirez le pare-étincelle, chargez de bois et réinstallez le pare-étincelle.
Si vous êtes en mode de fonctionnement à porte vitrée ou à porte pleine, escamotez les portes en un tournemain jusqu'à la porte à feu ouvert et chargez directement de bois. Escamotez de nouveau les portes jusqu'au mode de fonctionnement préalable. Si vous désirez rester au mode de fonctionnement à feu ouvert, ré-installez alors le pare-étincelle.

Note: Vous devez préalablement retirer le pare-étincelle en mode de fonctionnement à porte à feu ouvert pour passer aux autres modes soit porte vitrée ou porte pleine. Utilisez la main froide (poignée) pour escamoter les portes.

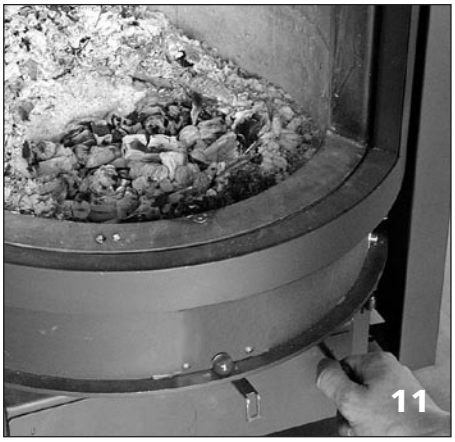
Consommation maximum pour éviter une surchauffe: 3 kg de bois à l'heure (à titre indicatif).

Removal of ashes

Leave a bed of ashes at the bottom of the fireplace since it encourages combustion and still contains somefuel. Using the cold handgrip, operate the ash removal grate to release the excess ash (photo 10).
Open the door and take out the ashpan (photo 11 and 12), using the cold handgrip.

Caution: Ashes can start fires, even after several days of inactivity. Never dispose of ashes in a combustible container. Remove ashes only when stove and ashes are cold (use a shovel or a vacuum cleaner for ashes) and be careful to store them for a while outside, in a metal bucket.

Disposal of ashes
Ashes should be placed in a metal container with a tight fitting lid. The closed container of ashes should be placed on a noncombustible floor or on the ground, well away from all combustible materials, pending final disposal. If the ashes are disposed of


11

12

Décendrage

Laisser au fond du foyer un lit de cendres qui favorise la combustion et contient encore du combustible.
À l'aide de la main froide, actionner la grille de décendrage pour libérer le surplus de cendres (photo 10).
À l'aide de la main, ouvrir la porte et sortir le cendrier (photo 11 et 12).

Attention: Les cendres peuvent causer des incendies, même après plusieurs journées d'inactivité. Ne jetez jamais de cendres dans un récipient combustible. Les cendres et le poêle doivent avoir refroidi avant qu'on ne les en enlève (utiliser une pelle ou un aspirateur à cendres) et les stocker un certain temps à l'extérieur, dans un seau métallique.

Enlèvement des cendres: Il faut mettre celles-ci dans un récipient métallique dont le couvercle ferme hermétiquement. Le récipient qui renferme les cendres doit alors être placé sur un plancher incombustible ou sur le sol, loin de tous matériaux combustibles, jusqu'à ce qu'on s'en débarrasse pour de

by burial in soil or otherwise locally dispersed, they should be retained in the closed container until all cinders have thoroughly cooled.

bon.
Si vous voulez enterrer les cendres ou les disperser dehors, vous devriez les conserver dans le récipient hermétiquement fermé jusqu'à ce que les braises se soient toutes refroidies. Ne mettez pas d'autres sortes de déchets dans ce récipient métallique.

Drum rotation

Open the door of the ash pan (photo 12). Loosen the drum by pulling the red (or black) knob located in the middle of the fireplace towards you. Catch the hook located on the left-hand side using the cold handgrip. Make one or two-thirds of a revolution as far as the correct stop so as to obtain the required configuration (photo 14).

Take care to always carry out rotations from left to right.
Never leave drum in-between positions during utilisation.

Rotation du tambour

Ouvrir la porte du cendrier (photo 12). Débloquer le tambour en tirant vers soi le bouton rouge (ou noir) situé au centre du foyer.
À l'aide de la main froide attraper le crochet se trouvant du côté gauche. Effectuer 1 ou 2 tiers de révolution jusqu'à la butée pour l'obtention de la configuration désirée (photo 14).

Prendre soin de toujours effectuer des rotations de gauche à droite.
Utiliser l'appareil uniquement sur une porte bien enclenchée, ne pas l'utiliser entre 2 positions.

Care and Cleaning

Clean the stove frequently so that soot, ash and creosote do not accumulate. Do not attempt to
clean the stove, glass or door when the unit is hot.

Entretien et nettoyage

Nettoyez le poêle fréquemment afin de lutter contre l'accumulation de suie, de cendres et de créosote.
Ne nettoyez pas le poêle, sa porte ou ses vitres lorsqu'il est chaud.

Cleaning the glass door

The door opens so that its inner surface can be cleaned.
- wait for it to cool down completely,
- use the 6mm Allen key (picture 10),
- use a spray foam as used for cleaning oven windows (protect the painted parts, floor covering, etc.),
- dry the pane properly because smoke settles on greasy residues,
- finish, if necessary, with a window-cleaning product.

Entretien de la vitre

La porte s'ouvre pour l'entretien de sa face intérieure.
- attendre le refroidissement complet,
- utiliser la clé Allen 6mm (photo 10),
- utiliser une mousse en spray comme pour l'entretien des vitres de four (protéger les parties peintes, revêtement de sol...),
- bien sécher la vitre car les résidus graisseux fixent les fumées,
- terminer - si nécessaire - avec un produit d'entretien pour vitres.

Replacement of the panes

The procedure is the same for the glass door and for the «open fire» door.

15 Slightly half-open the door.

16 Turn the drum 10 cm rightwards. Lift the door to take it off its hinges, then push it leftwards. Rest it on a support to keep it steady.

17 Remove the door clips spring. Observe its position carefully.

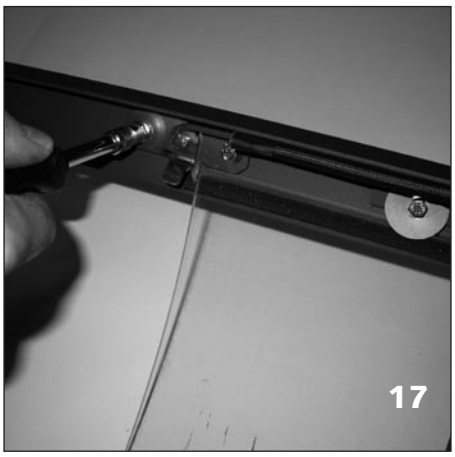
18 Unscrew the clamps that hold the window in place.

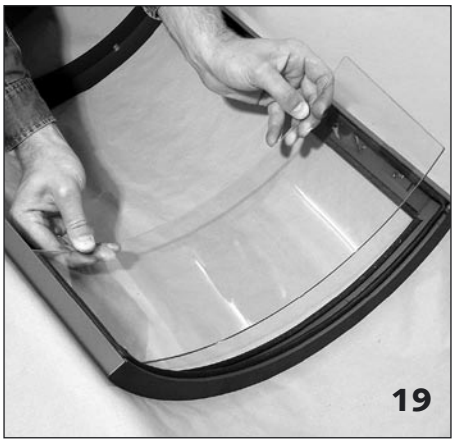
19 Replace the window.

20 Tighten the window clamps while pushing the window so as not to damage the edge of the window. Be careful, place the side without projections facing the window.

21 Screw the door clips spring back again.

22 Put the door back in place.





Remplacement de la vitre

On procède de la même manière pour la porte vitrée et pour la porte «feu ouvert»

15 Entrouvrir légèrement la porte.

16 Tourner le tambour de 10 cm vers la droite. Soulever la porte pour la sortir hors de ses gonds, puis la pousser vers la gauche. Coucher la sur un support pour la rendre stable.

17 Démonter le ressort clips de porte Bien observer sa disposition !

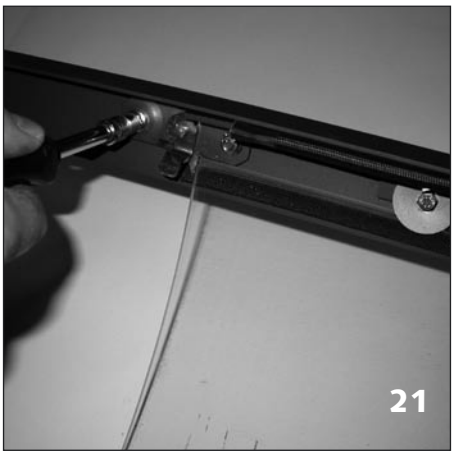
18 Dévisser les serre-vitre.

19 Remplacer la vitre.

20 Revisser les serre-vitre en poussant sur la vitre pour ne pas abîmer l'arête de la vitre. Attention, placer le côté sans bavures face à la vitre.

21 Revisser le ressort clips de porte.

22 Replacer la porte.



Chimney sweeping

At least once a year.
Smoke deflector must be removed at least every other year to avoid soot clogging flue pipe.

Creosote - Formation and Need for Removal.
When wood is burned slowly, it produces tar and other organic vapors, which combine with expelled moisture to form creosote. The creosote vapors condense in relatively cool chimney flue of a slow-burning fire. As a result, creosote residue accumulates on the flue

Ramonage

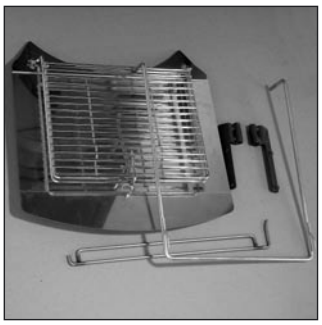
Minimum 1 fois/an.
Inspecter tous les deux mois.

Au moins une fois tous les deux ans, retirer le déviateur de fumées pour éviter que les suies ne bouchent la sortie de fumées.

Créosote - Formation et précautions
Lorsque le bois brûle lentement, il produit du goudron et d'autres vapeurs organiques qui, associés à l'humidité, forment la créosote. La vapeur de

Grill - Grill

Installation - Installation


1

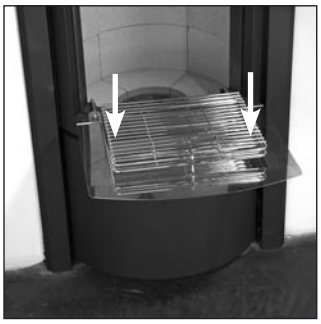
2

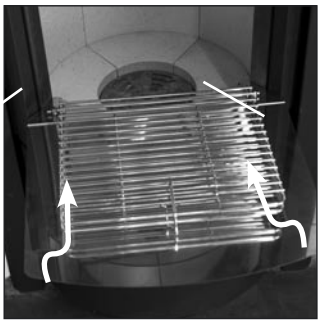
2'

3

4

5


6


7

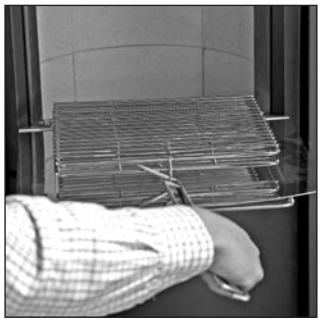
8

8'

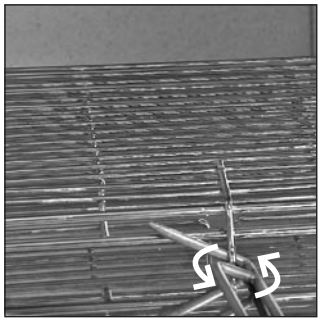
lining. When ignited this creosote makes an extremely hot fire.
The chimney connector and chimney should be inspected at least once every two months during the heating season to determine if a creosote buildup has occured.
If creosote has accumulated it should be removed to reduce the risk of a chimney fire.

créosote se condense dans un tuyau de cheminée relativement refroidi par un feu lent et laisse un résidu à l'intérieur du tuyau. Lorsque la créosote s'enflamme, elle produit un feu extrêmement ardent et dangereux. Il est donc conseillé de faire de petits feux ardents plutôt que des feux qui couvent. Non seulement, la cheminée et les vitres demeureront plus propres mais, le plus important, cela préviendra les feux de cheminée.

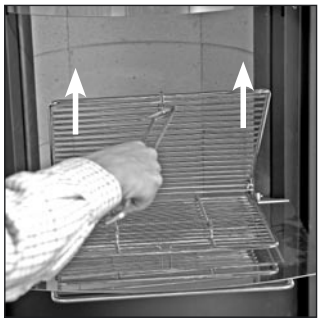
Directions for use - Mode d'emploi



1

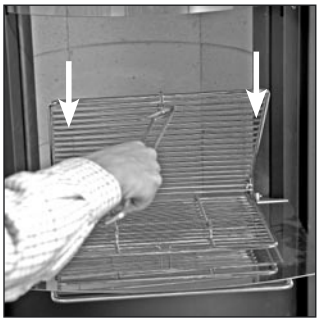


1'

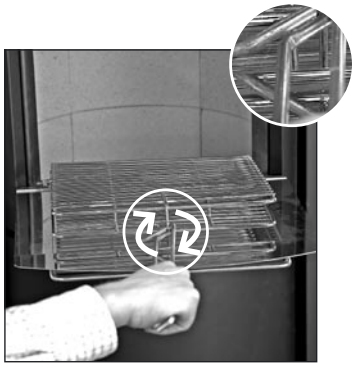


2

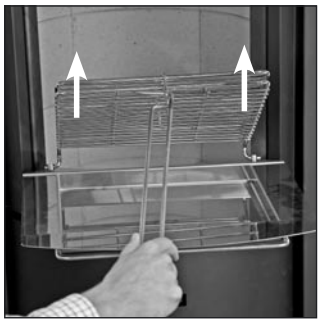
3



4



5



6

7

certificat de garantie

Ce foyer Stûv a été conçu pour vous offrir un maximum de plaisir, de confort et de sécurité ; il a été fabriqué avec le plus grand soin au départ de matériaux et de composants de qualité pour fonctionner des années sans problème. Si, malgré notre attention, il devait présenter une défectuosité, nous nous engageons à y remédier.

Cependant, comme utilisateur, vous avez également un rôle important pour retirer de votre Stûv les satisfactions que vous en attendez.
Nous vous recommandons instamment :

- de confier son installation (ou en tout cas son contrôle) à un professionnel qualifié qui pourra notamment vérifier que les caractéristiques du conduit de fumées correspondent au foyer installé,
- de lire attentivement le mode d'emploi et les consignes d'entretien,
- de faire ramoner le conduit régulièrement (une fois par saison de chauffe, pour une utilisation régulière) pour vous assurer un fonctionnement optimal et une sécurité maximale.

Couverture de la garantie

Les foyers Stûv sont garantis contre :

- les défauts de fabrication,
- les défauts de peinture dans les parties visibles du foyer,
- le bris de vitre uniquement lorsqu'il survient lors de la première mise à feu,
- les détériorations dues au transport à condition qu'elles soient signalées dans les 48 heures de la livraison.

La présente garantie ne couvre pas les dommages causés au foyer
ni les défauts de fonctionnement dûs :

- à une installation non conformes aux règles de l'art et aux instructions d'installation,
- à une utilisation anormale, non conforme aux indications du mode d'emploi,
- à un manque d'entretien,
- à une cause extérieure telle qu'inondations, foudre, incendie…

La garantie est limitée à l'échange des éléments reconnus défectueux, à l'exclusion de dommages et intérêts.

Conditions de la garantie

Le présent document doit nous avoir été renvoyé, dûment complété, dans le mois qui suit la date de facture du vendeur à l'acquéreur.

Durée de la garantie

- 5 ans sur le corps du foyer
- 1 an sur les matériaux réfractaires, sur les composants électriques (ventilateurs, thermostats, interrupteurs, câblage…), les grilles de fond, les joints d'étanchéité, le mécanisme de porte, les charnières, les poulies, les glissières, et les fermoirs.

La période de garantie prend cours à la date de facture du vendeur à l'acquéreur. L'échange de pièces sous garantie ne prolonge pas la durée de la garantie initiale.

Le foyer

N° de série* : ..... Modèle: .....
Date de facture : .....

* Cette indication se trouve sur une plaque signalétique fixée sur le corps du foyer. L'emplacement de cette plaque est indiqué dans le mode d'emploi, chapître garantie.

L'acquéreur

Nom : .....
Adresse : .....

Téléphone : .....
Adresse d'installation (si différente) .....

.....

Le vendeur

Nom : .....
Adresse : .....

.....

Téléphone : .....

L'installateur

(ou toute autre personne qui aurait réalisé l'installation)

Je soussigné ..... déclare
que le foyer mentionné ci-dessus a été installé suivant les règles de l'art et conformément aux recommandations techniques reprises dans les instructions d'installations et que raccordement et conduit de fumées ont les caratéristiques requises pour assurer un fonctionnement correct et sûr.

Date : .....
Signature :

Entreprise : .....
Nom : .....
Adresse : .....

.....

Téléphone : .....

Veuillez compléter ce document et le faxer ou en renvoyer une copie à

STÛV America inc.
2090, rue Moreau suite 101
Montréal (Qc) H1W 2M3 Canada
Téléphone : +1 514 396 9463
Sans frais : +1 866 487 7888

stûv

certificate of guarantee

The Stûv fireplace was designed to offer you a maximum of pleasure, comfort and safety. It was manufactured with the greatest care using high-quality materials and components, so as to give you years of trouble-free use. If, despite our best efforts, a problem
arises, we undertake to resolve the problem.

However, as user, you also have an important role in getting the satisfaction that you expect from your Stûv fireplace.
We strongly recommend that you:

- entrust its installation (or, at any rate, its inspection) to a skilled professional, in particular so that he is able to check that the characteristics of the flue correspond to the fireplace installed,
- read carefully the directions for use and comply with the instructions for maintenance,
- have the flue swept at regular intervals (once a heating season, for regular use), in order to ensure optimal operation and maximum safety.

Guarantee coverage

Stûv fireplaces are guaranteed against

- manufacturing defects,
- painting defects in the visible portions of the fireplace,
- breakage of glass: only if it occurs when lighting the fire for the first time,
- damage due to transport if it is notified within 48 hours of delivery.

This guarantee does not cover the damages caused to the fireplace
or operational defects due

- to installation that does not conform to industry practice and to the installation instructions,
- abnormal use that does not conform to the instructions for use,
- failure to perform maintenance,
- an outside cause, such as floods, lightning, fire, etc.

The guarantee is limited to the exchange of those parts that are recognised as defective, to the exclusion of any damages.

Guarantee conditions

This document must have been returned to us, duly filled in, within one month following the date of the invoice from the vendor to the buyer.

Guarantee period

- 5 years on the body of the fireplace
- 1 year on the refractory materials, the electrical components (ventilators, thermostats, interrupters, cables, etc.), bottom grids, sealing joints, door mechanisms, hinges, pulleys, chutes, and clasps.

The guarantee period commences on the date of the invoice from the vendor to the buyer. The exchange of parts under guarantee does not extend the duration of the initial guarantee.

The fireplace

Serial number*: ..... Fireplace: .....
Invoice date: .....

* This information is placed on an identification plate fixed on the body of the fireplace. The location of this plate is indicated in the instructions for use, in the guarantee section.

The buyer

Name: .....
Address: .....
.....
Telephone: .....
Installation address (if different): .....
.....

The vendor

Name: .....
Address: .....
.....
Telephone: .....

The installer

(or any other person who installed the product)

I, undersigned, ..., declare that the aforementioned fireplace was installed based on industry practice and in accordance with the technical recommendations contained in the installation instructions, and that the connection and flue have the characteristics required to ensure proper and safe operation.
Date: .....
Signature: .....

Company: .....
Name: .....
Address: .....
.....
Telephone:

Please fill in this document and fax it
or return a copy to:
STÛV America inc.
2090, rue Moreau suite 101
Montréal (Qc) H1W 2M3 Canada
Téléphone : +1 514 396 9463
Sans frais : +1 866 487 7888

stûv

Printed on 100% recycled paper. - Stûv reserves the right to implement modifications without notice.
Imprimé sur papier 100% recyclé. - Stûv se réserve le droit d'effectuer des modifications sans préavis.

Exclusive importer for Canada / Importateur exclusif pour le Canada:
Vincent Boudreau - 2090, rue Moreau - suite 101
Montréal (Qc) H1W 2M3 Canada - Phone / Téléphone: +1 514 396 9463

Stûv fireplaces are designed and made in Belgium by / Les foyers Stûv sont conçus et fabriqués en Belgique par:
Concept & Forme sa/nv - rue Jules Borbouse 4 - B-5170 Bois-de-Villers
info@stuv.be - www.stuv.be